ComputEL-2

2nd Workshop on Computational Methods for Endangered Languages
University of Hawai’i Mānoa, March 6-7, 2017

Monday, March 6 – Queen Lili’uokalani Center, Room 412, (QLC412: 4th floor)

8:30am Arrival, Breakfast, coffee, tea & chat

The Healthy Start breakfast
- Seasonal Cubed Fresh Fruit Tray
- Low-Fat Yogurt Parfaits made with Fresh Berries and Low-Fat Granola
- Multi-Grain Bars and Granola Bars
- Whole Wheat Bagels with Low-Fat Cream Cheese and Assorted Jellies
- Orange, Guava, Pineapple, Vegetable or Passion Orange Guava Juice
- Freshly Brewed Starbucks® Coffee and Decaffeinated Coffee
- Tazo® Herbal and Non-Herbal Teas to include Decaffeinated Tea with Hot Water
- Passion Orange Guava Juice

9:00am Opening remarks

9:15am A Morphological Parser for Odawa
Dustin Bowers, Antti Arppe, Jordan Lachler, Sjur Moshagen, and Trond Trosterud

9:45am Creating lexical resources for polysynthetic languages – the case of Arapaho
Ghazaleh Kazeminejad, Andrew Cowell, and Måns Hulden

10:15am From Small to Big Data: paper manuscripts to RDF triples of Australian Indigenous Vocabularies
Nick Thieberger and Conal Tuohy

10:45-11:15am – Break: coffee and tea available

11:15am Issues in digital text representation, on-line dissemination, sharing and re-use for African minority language
Emmanuel Ngue Um

11:45am Developing collection management tools to create more robust and reliable linguistic data
Gary Holton, Nick Thieberger, Sebastian Drude, Dagmar Jung, and Michael Rießler
12:15pm  STREAMLiNEd Challenges: Aligning Research Interests with Shared Tasks
Gina-Anne Levow, Emily M. Bender, Patrick Littell, Kristen Howell, Shobhana Chelliah, Joshua Crowgey, Dan Garrette, Jeff Good, Sharon Hargus, David Inman, Michael Maxwell, Michael Tjalve, and Fei Xia

12:45-2:15pm – Lunch

Grilled Tuscan Chicken Breast Sandwich (non-vegetarian)
Roasted Vegetable Multigrain Sandwich (vegetarian)
· Seasonal Fresh Fruit Salad
· Cookie
· Regular Canned Soda
· Bagged Chips

2:15pm  Work with what you’ve got
Lucy Bell and Lawrence Bell

2:45pm  Panel discussion #1

3:45-4:15pm – Break: coffee and tea available

4:15pm  Poster boasters: 2-3 minutes for each poster presenter

4:45pm  Poster session and late afternoon buffet

1) Converting a comprehensive lexical database into a computational model:
   The case of East Cree verb inflection
   Antti Arppe, Marie-Odile Junker and Delasie Torkornoo

2) Instant Annotations
   Ciprian Gerstenberger, Niko Partanen and Michael Rießler

3) Inferring Case Systems from IGT: Enriching the Enrichment
   Kristen Howell, Emily M. Bender, Fei Xia and Olga Zamaraeva

4) Case Studies in the Automatic Characterization of Grammars from Small Wordlists
   Jordan Kodner, Spencer Caplan, Hongzhi Xu, Mitchell Marcus and Charles Yang

5) Endangered Data for Endangered Languages: Digitizing Print dictionaries
   Michael Maxwell
6) A computationally-assisted procedure for discovering poetic organization within oral tradition
   David Meyer

7) Improving Coverage of an Inuktitut Morphological Analyzer Using a Segmental Recurrent Neural Network
   Jeffrey Micher

8) Click reduction in fluent speech: a semi-automated analysis of Mangetti Dune !Xung
   Amanda Miller and Micha Elsner

9) Detecting inconsistent transcriptions of audio corpora
   C. Anton Rytting and Julie Yelle

10) Jejueo talking dictionary: A collaborative online database for language revitalization
    Moira Saltzman

11) Computational Support for Finding Word Classes: A Case Study of Abui
    Olga Zamaraeva, František Kratochvíl, Emily M. Bender, Fei Xia and Kristen Howell

---

Late Afternoon buffet “Little Italy”

- Antipasto Platter
- Caesar Salad with Homemade Croutons
- Assorted Rolls with Butter
- Sautéed Fresh Zucchini
- Pasta Bar with Cheese Tortellini and Penne Pasta
- Marinara Sauce and Pesto Cream Sauce
- Home-style Meatballs in Marinara Sauce or Traditional Chicken Cacciatore
- Italian Sausage
- Parmesan Cheese
- Tiramisu or Mini Cannolis
- Assorted Canned Soft Drinks, Regular and Diet or Bottled Water
- Tiramisu
- Traditional Chicken Cacciatore
- Bottled Water

---

End of scheduled program for Monday by 6.30pm